

PODMÍNKY SPOLUPRÁCE PRO PŘEKLADATELE A TLUMOČNÍKY

Potvrzením přijetí zakázky souhlasí překladatel / tlumočnick s níže uvedenými podmínkami spolupráce se společností NK Translators s.r.o., Podnásepní 456/1c, 602 00 Brno, IČ: 26921162, DIČ: CZ26921162 (dále jen „Agentura“).

1) Forma a pravidla spolupráce

- Agentura bude nabízet zakázky e-mailem a poskytne překladateli / tlumočnickovi prostor pro zvážení, zda danou zakázku přijme a bude ji schopen vyhotovit včas a požadované kvalitě.
- Svůj zájem o zakázku vyjádří překladatel / tlumočnick potvrzením zakázky e-mailem.
- Agentura následně překladateli / tlumočnickovi závazně potvrdí objednávku překladu či tlumočení e-mailem, případně podá zprávu o tom, že zakázka byla již zadána jinému překladateli / tlumočnickovi. Po potvrzení zakázky ze strany Agentury je zakázka považována za závaznou pro obě strany.
- Překladatel se zavazuje akceptovat jen takový překlad, který je schopen z časového, odborného a jazykového hlediska kvalitně provést. Překladatel se také zavazuje překlad vyhotovit věcně, terminologicky a jazykově správně, podle svého nejlepšího vědomí a svědomí a celé dílo odevzdat včas.
- Překladatel / tlumočnick vykonává sjednanou práci osobně.
- Agentura se zavazuje poskytnout překladateli / tlumočnickovi veškeré užitečné informace týkající se dané zakázky tak, aby ji mohl řádně vykonat. Zároveň je pracovník Agentury zavázán na požádání poskytnout překladateli / tlumočnickovi potřebnou pomoc či konzultaci související s plněním předmětu konkrétní zakázky.
- Pracovník Agentury je oprávněn kontrolovat průběh a výsledek práce a provádět hodnocení práce překladatele/tlumočnicka.
- Agentura se zavazuje informovat překladatele / tlumočnicka o zpětné vazbě resp. hodnocení vykonané práce ze strany klienta.
- Pracovník Agentury je oprávněn stornovat již sjednaný překlad či tlumočení v případě, že dojde ke zrušení ze strany klienta, a to obratem po zjištění této skutečnosti. V těchto případech bude proplacen již prokazatelně vyhotovený počet normostran přeloženého textu.
- Agentura je povinna vyplácet překladateli/ tlumočnickovi předem sjednanou odměnu v termínech splatnosti faktur vystavených překladatelem / tlumočnickem dle pokynů viz níže.
- Překladatel / tlumočnick se zavazuje, že bude považovat veškeré materiály, které mu Agentura předá k překladu, případně poskytne jako pomocné podklady, za přísně důvěrné. Dále bude zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o nichž se dozví v souvislosti s vypracováním překladu / výkonem tlumočení pro klienty Agentury a nikdy takto získané informace nezneužije ve prospěch svůj ani kohokoli jiného. Porušení této povinnosti bude pokutováno částkou 100 000,- Kč, přičemž zaplacení této pokuty nevylučuje případné vymáhání náhrady škody způsobené porušením této povinnosti.
- Hotový překlad překladatel zašle Agentuře e-mailem v předem dohodnutém formátu.
- Překladatel bere na vědomí, že v době odevzdání nesmí překlad obsahovat žádné nepřeložené výrazy. V případě, že jsou v textu některé výrazy nejasné nebo je překladatel nedokáže přeložit, musí o této skutečnosti včas (tj. s dostatečným časovým předstihem) informovat Agenturu, která zajistí kontakt s klientem a stanoví další postup.
- Zároveň překladatel upozorní Agenturu i na hrubé smyslové a logické chyby ve zdrojovém textu. Nesplnění této povinnosti je považováno za nekvalitně odvedenou práci na zakázce.
- Překladatel se musí snažit maximálně dodržovat originální formátování dokumentu (zarovnání, odstavce, odrážky, typ a velikost písma vč. zvýraznění, úprava záhlaví, zápatí, tabulek apod.)
- Překladatel je povinen vždy provést kontrolu pravopisu (v programu MS Word pomocí F7), překlepy jsou považovány za hrubé překladatelské chyby.

- Před odevzdáním provede překladatel kontrolu celého textu podle originálu, aby se předešlo případnému vynechání slov, vět, příp. i větších částí textu.
- Pokud Agentura obdrží reklamaci na zakázku vyhotovenou překladatelem, posoudí kvalitu překladu zkušený pracovník Agentury společně s rodilým mluvčím. V případě prokazatelného pochybení na straně překladatele dojde k adekvátnímu snížení odměny za tuto zakázku. Bude-li překlad nepoužitelný, nebude dohodnutá odměna proplacena vůbec.
- Při neodevzdání překladu v předem dohodnutém termínu může dojít ze strany Agentury k odpovídajícímu snížení sjednané, a to následujícím způsobem:
 - a) 1-3 hodiny zpoždění -> 10% snížení z ceny zakázky
 - b) 4-10 hodin zpoždění -> 20% snížení z ceny zakázky
 - c) 11-24 hodin zpoždění -> 50% snížení z ceny zakázky
 - d) 24+ hodin zpoždění -> 70% snížení z ceny zakázky
- Za včasné dodání překladu Agentuře se považuje čas odeslání v případě elektronické pošty a osobního dodání či datum doručení v případě dodání poštou.
- Pokud nastane situace, že překladatel nemůže v zakázce dále pokračovat (zranění, nemoc apod.), je povinen o tom Agenturu neprodleně informovat.
- Pokud se tlumočnick bez předchozí omluvy nedostaví na tlumočení, tlumočení odvede velmi nekvalitně nebo se dopustí závažného prohřešku v oblasti tlumočnické etiky, na který upozorní klient či třetí zúčastněná strana, bude uplatněn adekvátní finanční postih (snížení dohodnuté ceny za zakázku, nezaplacení tlumočení, ve velmi závažných případech i smluvní pokuta 30 % z celkové dohodnuté ceny).
- Překladatel / tlumočnick se zavazuje, že se bude na kvalitu odvedeného překladu či tlumočení informovat pouze u Agentury, nikoli kontaktováním klienta, a to pod pokutou 100 000 Kč.
- Překladatel / tlumočnick se zavazuje, že nebude svým chováním, špatnou kvalitou poskytovaných služeb ani jinak poškozovat dobré jméno Agentury.
- Překladatel resp. tlumočnick se zavazuje, že bez souhlasu překladatelské Agentury, se během trvání zakázky nebude snažit zákazníka jakkoli kontaktovat za účelem přímé spolupráce, a to pod pokutou 100 000 Kč.

2) Vyúčtování překladů / tlumočení a fakturace

- Překladatel / tlumočnick souhlasí, že nebude měnit cenu za zakázku, která byla s Agenturou dohodnuta před potvrzením dané zakázky.
- Rozsah textu bude počítán na normostrany (NS). 1 NS = 1800 znaků včetně mezer. Zaokrouhluje se na jedno desetinné místo. Rozsah tlumočení bude počítán dle jednotek dohodnutých s Agenturou v rámci každé konkrétní objednávky (hodina, ½ den, den).
- Překladatel / tlumočnick vždy vystaví jednu fakturu na konci příslušného měsíce, na které vyúčtuje všechny zakázky v tomto měsíci vyhotovené.
- Faktura bude vystavena na: NK Translators s.r.o., Podnásepní 456/1c, 602 00 Brno, Česká republika, IČ: 26921162, DIČ: CZ26921162
- Na faktuře je nutné uvést následující:
 - číslo zakázky
 - počet NS u překladů resp. počet dohodnutých jednotek (hodin, dnů) u tlumočení
 - jednotkovou cenu (za NS, hodinu atd.)
 - celkovou cenu za každou zakázku
 - celkovou fakturovanou částku
- Fakturu překladatel zašle e-mailem na info@nk-translators.com. Splatnost faktur je 14 - 30 dnů ode dne vystavení.